

DIESSE  
BOTTEGA DI LATINO 2018  
LAVORI SECONDA SCIENZE UMANE

INCONTRO 13 GIUGNO 2018



**diesse**  
Didattica e Innovazione Scolastica  
Centro per la formazione e l'aggiornamento

[www.diesse.org](http://www.diesse.org)

# 1) ATTIVITA' SUL TESTO E TRADUZIONE

- 
- **IL RITORNO IN PATRIA DI ULISSE**
- **Dopo la sosta forzata presso la ninfa Calipso, Ulisse, grazie all'aiuto della popolazione dei Feaci, finalmente approda a Itaca**
- **PARTE A**
- *Ulixes, Troiā in patriam revertens, postquam ob naufragium omnes comites navesque amisit, enatavit in insulam Aeaeam ("Eea"). Ibi Calypsus, Atlantis filia, nymp̄ha erat: ea ("ella") optans secum ("con sè") Ulixem in aeternum habere, per totum annum in insula retinuit. Desiderio patriae impellente, Ulixes Ithacam remeare cupiebat. Tum Iuppiter contionem deorum advocavit et, omnibus consentientibus, Ulixis reditum decrevit. Calypsus, etiam invita, deorum regi paruit et Ulixem patriam esurientem dimisit. Sed Neptunus, quod ille (= "egli") Cyclopem filium lumine privaverat, fluctus turbavit et navem disiecit.*
- 
- **PARTE B**
- *Inde, cum in insula Pheacum ("dei Feaci") pervenit, a Nausicaa auxilium impetravit. Illa ("quella") pallio Ulixem indigentem obruit. Alcinous ("Alcinoo") Ulixem donis decoratum in patriam misit. Iterum naufragio facto, is ("egli") Ithacae solum tetigit.*
- 
- 
- **1) PRIMA DI TRADURRE**
- **-Sottolinea tutti i predicati verbali e nominali e individua il soggetto**
- **-Cerchia le congiunzioni subordinanti**
- **2)TRADUCI LA PRIMA PARTE DEL BRANO**

# 1) ATTIVITA' SUL TESTO E TRADUZIONE

- **3) ANALISI DEL TESTO**

- Trascrivi GLI ABLATIVI ASSOLUTI E I PARTICIPI CON VALORE ATTRIBUTIVO

- 2. Cerca e scrivi il paradigma dei seguenti verbi; quindi trasformali in forma passiva

- -retinuit \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- -cupiebat \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- -idecrevit \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- 3. Trasforma al plurale i seguenti termini:

- revertens

\_\_\_\_\_

- reditum

\_\_\_\_\_

- lumine

\_\_\_\_\_

- 

- 

- **4) TRADUCI IN ITALIANO LA SECONDA PARTE DELLA VERSIONE**

-

# 1) ATTIVITA' SUL TESTO E TRADUZIONE/LAVORO SEMPLIFICATO PER STUDENTI CON PDP

- IL RITORNO IN PATRIA DI ULISSE

- Dopo la sosta forzata presso la ninfa Calipso, Ulisse, grazie all'aiuto della popolazione dei Feaci, finalmente approda a Itaca

- PARTE A

- *Ulixes, Troiā in patriam revertens, postquam ob naufragium omnes comites navesque amisit, enatavit in insulam Aeaem ("Eea"). Ibi Calypsus, Atlantis filia, nympha erat: ea ("ella") optans secum ("con sè") Ulixem in aeternum habere, per totum annum in insula retinuit. Desiderio patriae impellente, Ulixes Ithacam remeare cupiebat. Tum Iuppiter contionem deorum advocavit et, omnibus consentientibus, Ulixis reditum decrevit. Calypsus, etiam invita, deorum regi paruit et Ulixem patriam esurientem dimisit. Sed Neptunus, quod ille (= "egli") Cyclopem filium lumine privaverat, fluctus turbavit et navem disiecit.*

- **COMPLETA LA TRADUZIONE DELLA PRIMA PARTE DEL BRANO**

- Ulisse, \_\_\_\_\_ da Troia, dopo che \_\_\_\_\_ nell'isola Eea. Là Calipso \_\_\_\_\_; ella, \_\_\_\_\_, **lo trattene sull'isola per un anno intero.** \_\_\_\_\_, Ulisse desiderava ritornare a Itaca. Allora Giove \_\_\_\_\_ e, \_\_\_\_\_, stabilì il ritorno di Ulisse. Calipso, sebbene controvoglia, \_\_\_\_\_ e lasciò andare Ulisse \_\_\_\_\_. Ma Nettuno \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ i flutti e \_\_\_\_\_ la nave.

## 2) ESERCITAZIONE/COMPRENSIONE E TRADUZIONE; ANALISI

### ESEMPI DI EMPIETA' PUNITA

#### Zeus punisce la presunzione degli uomini

*Capaneus, ferus dux Argivus, quia deorum contemptor erat, acerba morte scelus expiavit. Namque profectus (= "partito") cum Polynice aliisque Graecorum ducibus ad bellum Thebanum, primo impetu scalas muris admovit, ut, facibus in urbem immissis, omnia aedificia deorumque templa incenderet; itaque a Iove fulmine percussus est. Re cognita, Evadne, eius uxor, singular exemplum amoris coniugalis praebuit. Nam, servis imperavit, ut pyram exstruerent eoque corpus mariti imponerent, et ipsa in rogam ardentem mirabilia animi fortitudine ascendit.*

*Salmoneus, superbus Aeoli filius, adulescentiā in Thessalia actā, cum sociis in Elidem migravit ibique urbem condidit, quam (=che, c.ogg.) duro imperio rexit. Honores divinos sibi (=per sé) petulanter poscebat et, per urbem curru aeneo vectus, faces agitabat et catenas ferreas trahebat, flammis, sonitu equorumque cursu nimbos ac tonitrua Iovis simulans. Sed tam stultus rex fuit, ut impietatis suae crudeles poenas solveret: Iuppiter enim non solum vindici fulmine Salmoneum combussit sed etiam eius populum totamque urbem oppressit.*

### 1) PRIMA DI TRADURRE

- SOTTOLINEA tutti i predicati verbali e nominali e individua il soggetto
- CERCHIA le congiunzioni subordinanti
- EVIDENZIA CON UN COLORE DIVERSO CIASCUNA SUBORDINATA

## 2) ESERCITAZIONE/COMPrensIONE E TRADUZIONE; ANALISI

### 2. PER UNA PRIMA COMPrensIONE

Riordina le sequenze secondo l'ordine del testo:

#### PRIMA PARTE

Capaneo è fulminato da Zeus

Evadne ordina di accendere un rogo

Capaneo parte da Tebe con Polinice

Capaneo cerca di incendiare Tebe

Evadne muore con il marito

#### SECONDA PARTE

Salmoneo fonda e governa una città nell'Elide

I sudditi di Salmoneo vengono perseguitati da Zeus

Salmoneo viene punito da Zeus

Salmoneo gira per la città su un carro e provoca un enorme fragore

## 2) ESERCITAZIONE/COMPrensIONE E TRADUZIONE; ANALISI

### 3. TRADUZIONE

#### 4. ANALISI DEL TESTO

1)Trascrivi gli ablativi assoluti, i participi presenti, i participi perfetti

2.Cerca e scrivi il paradigma dei seguenti verbi; quindi trasforma al passivo il verbo e l'intera frase (attenzione alla trasformazione delle funzioni logiche da attive a passive)

-incenderet \_\_\_\_\_

-combussit \_\_\_\_\_

3.Trasforma al plurale i seguenti termini:

scelus \_\_\_\_\_

imperio \_\_\_\_\_

cursu \_\_\_\_\_

re \_\_\_\_\_

eius (nb: puoi consultare il manuale!) \_\_\_\_\_

ipsa (cercalo!) \_\_\_\_\_

4. Traduci prima in modo esplicito e poi in modo implicito le seguenti strutture sintattiche

*facibus in urbem immissis*

*vectus*

*simulans*

Traduci le seguenti strutture sintattiche prima in forma esplicita, poi in implicita

*ut omnia... incenderet*

*ut pyram exstruerent*

*ut impietatis suae crudeles poenas solveret*

# 3) VERIFICA DI RECUPERO/TRADUZIONE E ATTIVITA' SUL TESTO

1 punto per ogni frase correttamente tradotta TOT: ...../15 punti

Nonostante fra i Romani i rifornimenti di cibo scarseggiassero, e i Galli si credessero, per questo motivo, avvantaggiati, Crasso ugualmente incita i soldati ad attaccare l'accampamento dei nemici.

*Primā luce, productis (=MANDARE AVANTI) omnibus copiis, duplici acie institutā, auxiliis in mediam aciem coniectis (=RADUNARE), Crassus hostium consilia exspectabat. Illi (=QUELLI) se victuros esse putabant, si Romani propter inopiam rei frumentariae infirmo animo pugnare COEPISSENT (=AVESSERO COMINCIATO A+infinito). Nam HOC (=QUESTO) consilium probaverunt, sese (=sé) in castris continere. Hāc re (QUESTA COSA) perspectā, hostibus cunctantibus, Crassus tam animose milites incitavit, ut EOS (=LI, accusativo plur, masch.) animaret et ad pugnam moveret. Deinde ad hostium castra contendit.*

**1)PRIMA DI TRADURRE** ( TOTALE= ...../14 punti)

Sottolinea i verbi principali (5 punti)

Evidenzia con un colore diverso a) gli ablativi assoluti; b) le infinitive; c) le consecutive (...../9 punti)

**2) TRADUZIONE**

**3) ANALISI** (TOTALE= ...../6 punti)

Da quale tema verbale deriva la forma verbale *productis* (r.1)? E *cunctantibus* (r.2)? (2 punti)

---

Quale rapporto di tempo esprime l'infinito *victuros esse* (r.2)? Ha valore attivo passivo?) (4 punti)

TOTALE= ...../35 PUNTI (SUFF: 23/35)